





## COORIE / kú: ri / >

существительное

1. Шотландское искусство находить комфорт, благополучие и энергию в природных ландшафтах и уютных интерьерах.
2. «Обнимашки».

**НЕФОРМ** – уютно устроиться рядом с любимым человеком

**СМ. ТАКЖЕ** *còsagach* (с др.-гэльского «удобно» или «уютно»)



# Содержание

1. Кюри начинается .....	9
2. Трудности кюри .....	31
3. Заповеди кюри .....	47
4. Кюри-словарик .....	59
5. Кюри-традиции .....	73
6. Кюри на природе .....	87
7. Кюри в большом городе .....	109
8. Кюри-кемпинг .....	131
9. Кюри-паб .....	149
10. Сады в стиле кюри .....	161
11. Кюри-меню .....	179
12. Кюри-текстиль .....	197
13. Кюри-стиль .....	211
14. Кюри-мастера .....	227
15. Кюри-уголки .....	243
16. Экономное кюри .....	267
17. Праздничное кюри .....	291
18. Кюри продолжается .....	307
Благодарности .....	316
Об авторе .....	317









1

**Кюри  
начинается**

Еще не так давно слово «кюри» означало нечто иное. В Шотландии вы понимаете, что попали в хорошую компанию, когда друг или родственник похлопывает ладонью по крохотному пяточку на диване: мол, давай, устраивайся рядом — прикюрись. В тесноте, да не в обиде — и очень уютно.









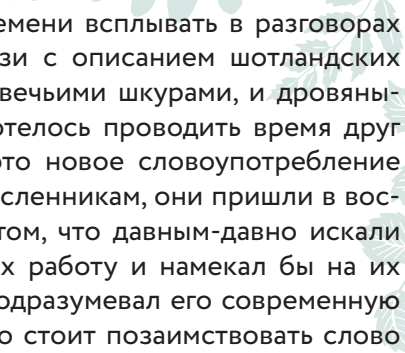




Слово «кюри» давно стало синонимом понятия «ласково прижаться к любимому человеку», но лишь недавно оно вошло в повседневную речь как способ описания некой картины, сцены, места. Теплая и успокаивающая обстановка — такая как уютная комната, освещенная потрескивающим огнем в камине и дающая укрытие от завывающего, точно банши, ветра и почти горизонтального ливня снаружи.

Искусство кюри существовало сотни лет, однако объединить всю суть «шотландскости» в одно-единственное слово все никак не удавалось. Теперь же мы можем сложить в один пазл и слово, и концепцию, которые дают нам уютный манифест образа жизни.

Кюри — слово, которое стало ассоциироваться у меня с теплотой и добродушием жителей Глазго. Я родилась на южном побережье Англии и, хотя выросла в Файфе, именно в Глазго впервые услышала в речи это слово — вначале от своих друзей, а потом, уже в его новой инкарнации, в своей работе лайфстайл-журналиста.



Это слово стало время от времени всплывать в разговорах с дизайнерами интерьера в связи с описанием шотландских домов с диванами, покрытыми овечьими шкурами, и дровяными печами; домов, где людям хотелось проводить время друг с другом. Когда я предложила это новое словоупотребление шотландским художникам и ремесленникам, они пришли в восторг. Они страстно говорили о том, что давным-давно искали термин, который описывал бы их работу и намекал бы на их шотландское наследие, однако подразумевал его современную трактовку. Они говорили мне, что стоит позаимствовать слово «кюри» для иллюстрации их творческого подхода.

Вскоре стало ясно, что понятие «кюри» отражает и более широкое понимание образа жизни. Эту концепцию можно применить почти к любой сфере: от покупки одежды, которая по-новому подает традиционные шотландские материалы, до потребления продуктов, выращенных в Ларге<sup>1</sup> или Бордерсе<sup>2</sup>, от изучения укромных уголков страны до наслаждения приключениями под открытым небом.

Эти вещи и впечатления могут быть как откровенно, так и неочевидно шотландскими. Встраивание их в нашу жизнь позволяет понять, откуда мы вышли и куда направляемся. Кюри также дает нам возможность окружать себя чудесными вещами — проектами «Сделай сам», сокровищами природы или предметами, созданными постоянно растущим коллективом шотландских умельцев-мастеров.

## КЮРИ-ИДЕАЛ

Идеальная кюри-обстановка должна отражать баланс «того, что снаружи», и «того, что внутри». Припомните тот день, который вы провели с рюкзаком за плечами или плавая в студенном озере, а потом обсыхали у источника тепла с плоской че-

---

<sup>1</sup> Деревня в Сазерленде.

<sup>2</sup> Один из округов Шотландии.









го-нибудь горяченького и аппетитного, с довольным псом под боком. Не забудьте и запахи: слабый ланолиновый, въевшийся в шерстяные одеяла; коричный, растворяющийся в тихонько побулькивающей на каминной полке каше; морозную щепотку зимнего воздуха, когда вы выходите наружу, в троссахское<sup>1</sup> утро. Если у вас в машине, когда вы едете по горбатым землям северо-западного Хайленда, звучит альбом группы *King Creosote* — тем лучше. Чем больше домашних ингредиентов вы добавите, тем кюрийнее будет жизнь.

Новообретенной роли кюри способствовал и тот факт, что это действительно красивое слово. В нем, происходящем из старшотландского, есть нечто успокаивающе-уютное, как во внешнем виде, так в звуке и форме: оно мягко ложится на уста и легко произносится как местными жителями, так и иностранцами. Что-то вроде голубинового воркования, только для человеческого языка.

Эксперты со мной согласны. Джеймс Робертсон, писатель, говорит, что слово *coorie* имеет то же происхождение, что и слово *cowar*<sup>2</sup>, и его этимологию можно проследить до древнескандинавского слова *kura*.

— Оно обладает целым спектром значений, — говорит Робертсон. — В стихотворении Роберта Бернса «Тэм О’Шентер», признавая, что никакие слова не могут описать танец ведьмы Нэнни, поэт пишет:

*But here my Muse her wing maun cour,  
Sic flights are far beyond her power*<sup>3</sup>.

Здесь *cour* означает «складывать». Но в песне *The Twa Doos* («Два голубя»), написанной в XVIII в. шотландской баронессой леди Нэрн, оно означает «укрывать»:

---

<sup>1</sup> Троссахс — шотландский национальный парк.

<sup>2</sup> С *англ.* — «укрывать».

<sup>3</sup> Здесь Муза сложит крылья пусть:  
Ей сей полет не потянуть.



The snaw will come an' cour the grund,  
Nae grains o' wheat will then be fund<sup>1</sup>.

Однако в своей более длинной форме кюри — *soorie* или *courie* — традиционно подразумевает некое действие.

Робертсон говорит:

— Человек высокий может *soorie doon* (нагнуться), чтобы пройти в невысокий дверной проем, деревня может *soorie in* (укрываться) под сенью холма. Именно в этом смысле — прижаться к кому-то или расположиться рядышком с кем-то или чем-то — за словом *soorie* обычно следует послелог *in* или *doon*, и в этих вариантах оно наиболее широко используется в наши дни.

Робертсон также полагает, что особое значение кюри приобретает зимой, когда оно указывает на кров, укрытие:

— Когда снаружи холодно, мокро, ветрено и уже стемнело, нет ничего лучше, чем прикюриться в доме у очага, — добавляет он.

## ВНИМАНИЕ НА СЕВЕР

Вскоре и другие люди подхватили новое определение кюри. В конце 2007 года, как раз перед тем, как кюри пробилось в мейнстрим, национальное агентство по туризму *Visit Scotland* опубликовало свои туристические прогнозы на будущий год.

Агентство пустило в обиход слово *còsagach* (произносится «козейгох»), похожее на «кюри», — как новый тренд. Это гэльское слово приблизительно переводится как «уютный»; *Visit Scotland* рекомендует гостям, останавливающимся в бревенчатых хижинах в Хайленде<sup>2</sup>, уютно устроиваться с книгой у горя-

---

<sup>1</sup> Снега укроют все пути,  
Тогда уж зерен не найти.

<sup>2</sup> Самая большая область в Шотландии, расположенная на территории Северо-Шотландского нагорья.